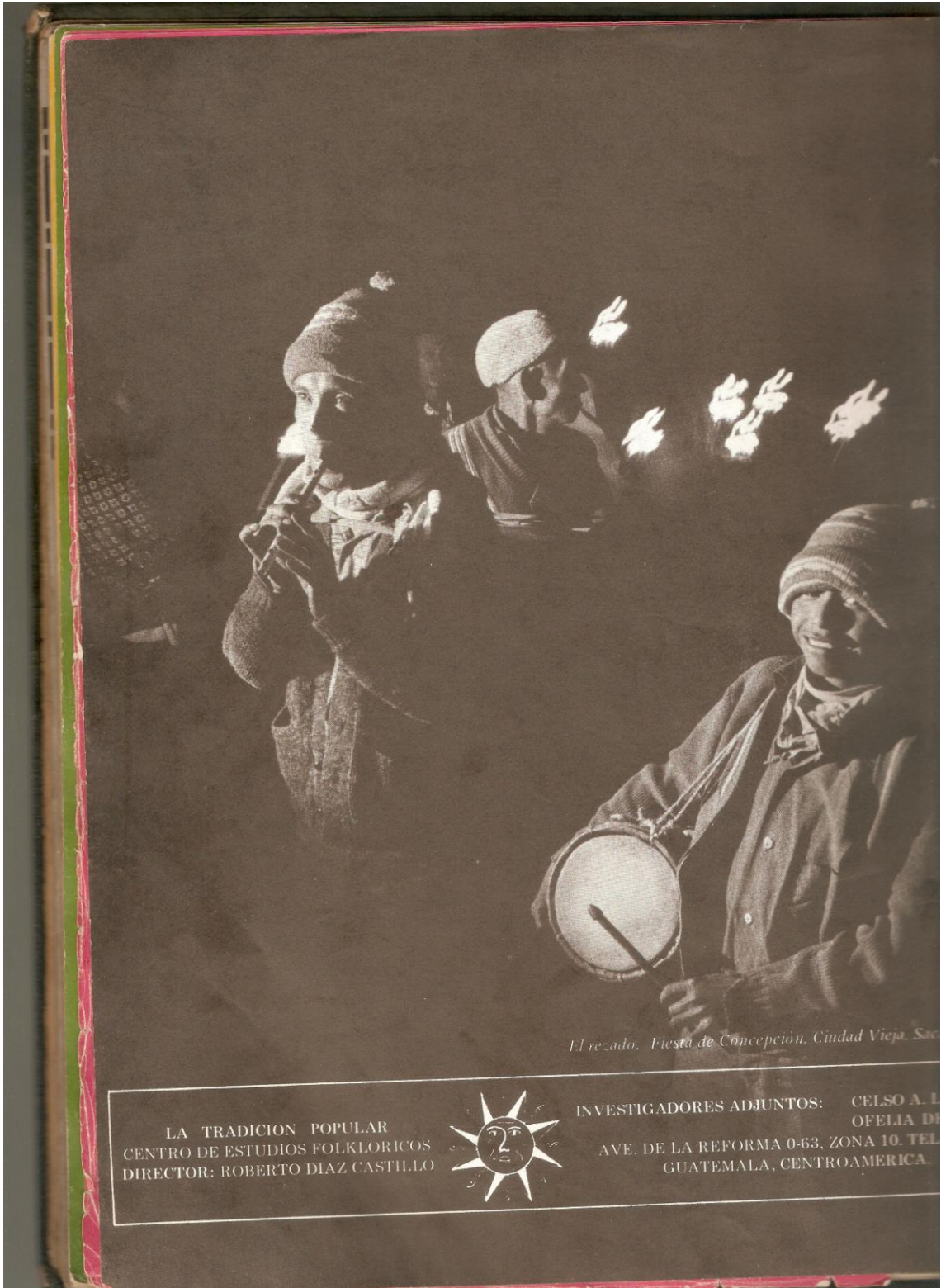




**La Tradición  
P\*opular**  
número 6 - 1976

**Boletín del Centro de Estudios Folklóricos  
Universidad de San Carlos de Guatemala.**

*Diablo de los boboceros. Danza de los Veinticuatro Diablos. Fiesta de Concepción.  
Cinco y Veintiuno. Sacatepéquez.*



*El re-ado. Fiesta de Concepción, Ciudad Vieja, Sac*

LA TRADICION POPULAR  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS  
DIRECTOR: ROBERTO DIAZ CASTILLO



INVESTIGADORES ADJUNTOS: CELSO A. L.  
OFELIA DI  
AVE. DE LA REFORMA 0-63, ZONA 10. TEL  
GUATEMALA, CENTROAMERICA.

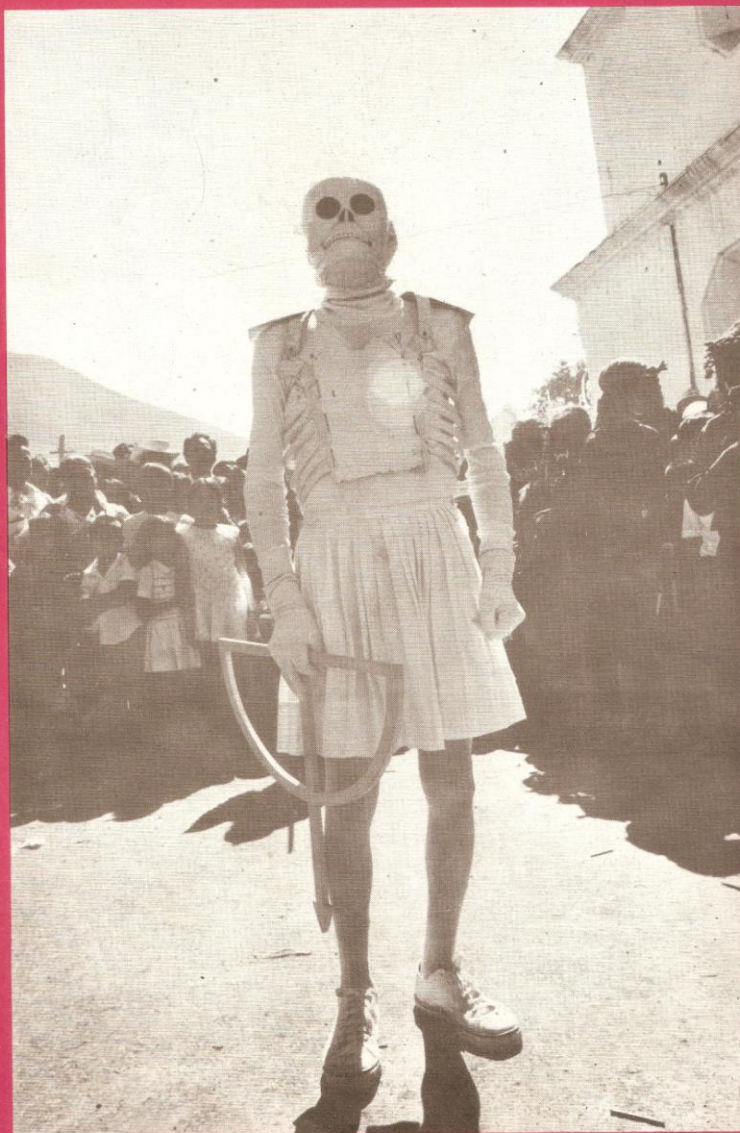
Diagramación: Marcella Valdeavellano y Rodolfo González

Fotografías: Mauro Calanchina

---

*... la muerte, uno de los personajes principales. . .*

---



*Los textos contenidos en este número son producto de una investigación realizada en diciembre de 1975. En el número siguiente, La Tradición Popular incluirá trabajos y fotografías relacionados con el terremoto del 4 de febrero. (N. de la D.)*

*India*  
 Ya me lo agarré la tanta. Von doctores acultación  
 Gozaréte aberte ongs magis e lo di mi trom  
 pación, vos. hoy tal el pte pome enación aquí  
 te entoy es grande, y pome ena corid, con ende  
 con en mi tigon.  
*India con el tigo*  
 Porque lo quitara pignite, que lo queres el tigo  
 no vez que lo quitara el tiempo. y voy echar tu  
 tigon.  
*India*  
 No me tarde hoy guenar tanta brabe el burque  
 egure q' todo el gent que va mirar que se asullen  
 los magues.  
*India*  
 Porque que me da no me sale una chompipe del  
 quite que agare es el cha del bigon. con aserion  
 puerre tambien so puerre habir, un monte son  
 noyene tambien se acate el mario con aserion.

*India*  
 Lo de tu India  
 Ya me lo agarré la tanta. Von doctores acultación  
 Gozaréte aberte ongs magis e lo di mi trom  
 pación, vos. hoy tal el pte pome enación aquí  
 te entoy es grande, y pome ena corid, con ende  
 con en mi tigon.  
*India con el tigo*  
 Porque lo quitara pignite, que lo queres el tigo  
 no vez que lo quitara el tiempo. y voy echar tu  
 tigon.  
*India*  
 No me tarde hoy guenar tanta brabe el burque  
 egure q' todo el gent que va mirar que se asullen  
 los magues.  
*India*  
 Porque que me da no me sale una chompipe del  
 quite que agare es el cha del bigon. con aserion  
 puerre tambien so puerre habir, un monte son  
 noyene tambien se acate el mario con aserion.

(Extracto de un original de una loa dedicada a la Virgen de Concepción. Recopilada en Sumpango, departamento de Sacatepéquez).



*Los bailadores portan un instrumento musical. .*



*Frente al personaje principal, el diablo mayor, recitan sus parlamentos. . .*



## FRAGMENTOS DE LA DANZA-DRAMA DE LOS 24 DIABLOS

### DIABLO MAYOR

*En otro tiempo yo fui  
el apreciable Luzbea  
y del coro angelical  
una reluciente estrella.*

*Pero mi soberbia impía  
me condujo a tal envidia,  
pues quise tomar la silla  
de aquel trono soberano.*

*¡Ay de mí! que fue en vano  
sublevarme contra Dios,  
con todos estos secuaces  
que respetaron mi voz.*

*Quando el Angel San Miguel  
me condujo a los infiernos  
y separándome de él  
quedé en tormentos eternos.*

*Y así valientes dragones  
supuesto soy de vosotros,  
el Presidente y Patrón,  
obedeced mis secretos  
controlad su ejecución.*

*Ordeno, decreto y mando  
que a todo el género humano  
me persigan con firmeza  
que mi rabia los espera  
con arrogancia y presteza.*

*Todo el abismo salvad  
por todo el mundo esparcidos,  
no me han de dejar pecador  
que no traigan por olvido.*

### (LOS DIABLOS BAILAN Y TOCAN SUS INSTRUMENTOS)

#### DIABLO DE LAS PRESUMIDAS

*¡Ay de mí! si con la culona  
yo no logro complacer,  
pues a las coquetas todas  
a su poder les buscaré.*

*Ideándoles el traje  
que mantengo diariamente,  
yo inventé el peinado al rulo  
y también el permanente.*

*“Yo soy un gran bacendista  
patrón de la chichería. . .”*

Tú la ves cómo se ponen  
de mantecas y pomadas,  
éstas son las principales  
que se ven abandonadas.

Con el pecho comprimido  
y el pelo bien enrizado,  
así es como representan  
el esqueleto vestido.

También se pintan colores  
para ponerse rosadas,  
yo las pondré coloradas  
causándoles mil dolores.

Gr. ....

#### DIABLO MAYOR

A todas las presumidas  
que bien quieren parecer  
tráelas pronto a mí poder,  
que yo las pondré prendidas.

Vete y dile a vuestra criada  
para ver en qué estado  
está con su vecinito

Gr. ....

#### (LOS DIABLOS BAILAN Y TOCAN SUS INSTRUMENTOS)

##### DIABLO DE LOS BEBEDORES

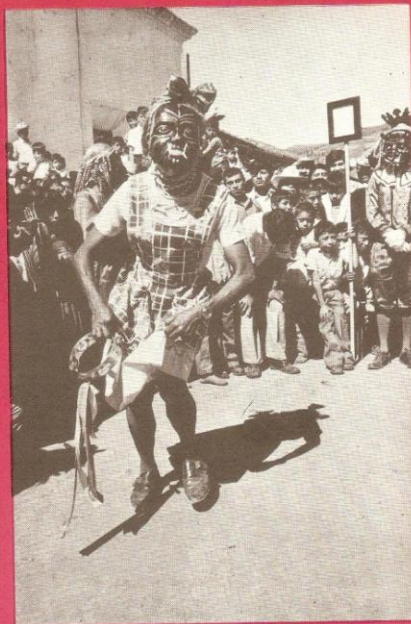
Yo soy un gran hacendista  
patrón de la chichería  
pues no pierdo de vista  
a esos de la corbatía.

Pues ya no tienen recato  
ni tampoco reflexión,  
para entrar al estanco  
y empinarse el vasón.

Se olvidan de la corbata  
del bastoncito y la leva,  
uno al otro se arrebatá  
diciendo: ¡A ver de la nueva!

Entran a la chichería,  
son del vicio indecente  
diciendo: ¡Ordenen la mía  
que yo la quiero caliente!

Y como buen toreador  
ligero, ligero  
me hacen la suerte  
diciendo: ¡Denme la mía  
que yo la quiero dulce y fuerte!



“...pues a las coquetas todas a su poder les buscaré...”

¡Ay de esos enamorados  
de botines y de frac!  
Yo los encuentro tirados  
envueltos en este (...)

Esos padres de familia  
que mandan a sus chiquitos  
a llenar los cantaritos  
de licor que los auxilia.

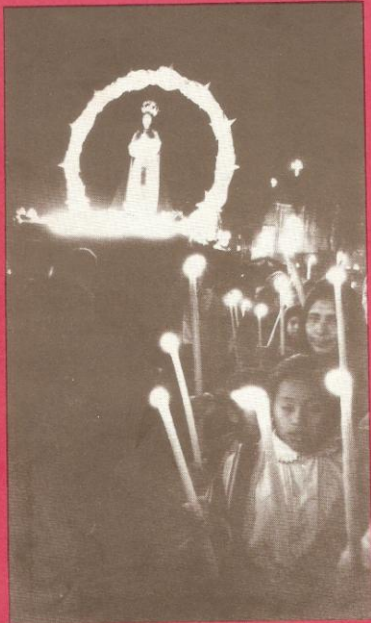
Desde que el día amanece  
ya van con la tinajita  
y amanecen pensando  
en el agua dulce maldita.

Y como por agua de tiempo  
se toman el chinchibir  
te juro que por mi nombre  
de goma han de morir.

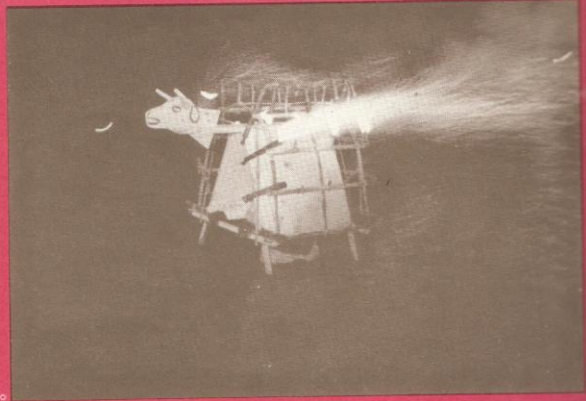
Gr. ....

#### (LOS DIABLOS BAILAN Y TOCAN SUS INSTRUMENTOS)

(Grabación tomada por Miguel Alvarez en  
Ciudad Vieja durante el ensayo general de la  
Danza, el día 16 de noviembre de 1975.  
Transcripción de Celso A. Lara).



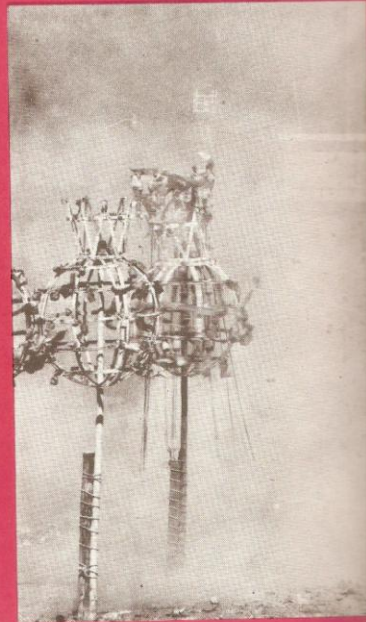
*Con la entrada de la noche, sale del templo el rezado de la Virgen de Concepción.*



*"los toritos persiguen al pueblo. . ."*



*"... a todas las presumidas que bien quieren parecer, tráelas pronto a mi poder. . ."*



*"La quema de pólvora forma una espesa cortina de humo. . ."*



*"... Un desafío entre moros y cristianos..."*



*"La LOGA es una pieza dramática  
realizada en tablados fijos..."*



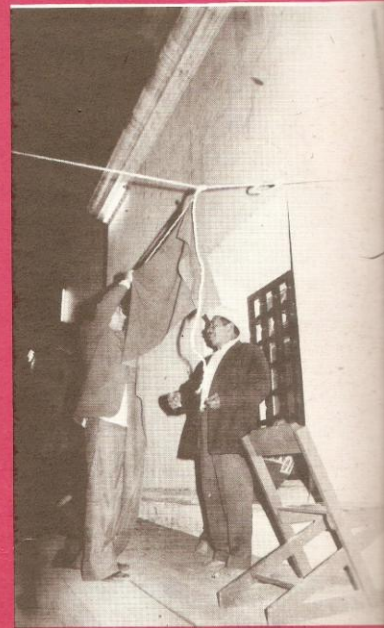
*"... Entre los personajes principales de  
las LOGAS el diablo y el ángel..."*





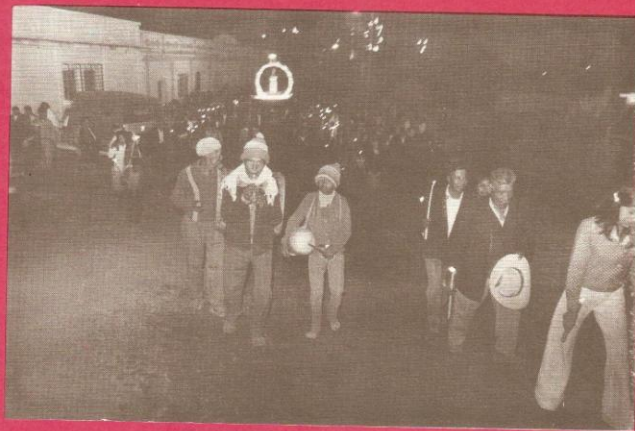
*"En 1975 se consumieron dieciséis granadas".*

*Preparando el tablado de una LOGA.*



*El rey Tamerlán se convierte al Cristianismo*

*Don Braulio Camargo quien es el ensayador y entusiasta del grupo. . .*



*Los presiden dos indios músicos, uno tocando el pito de caña y otro el tamborón*



*Los actores de loas llevan a escena la vida del lugar donde viven.*